

Heinrich Heine,
Buch der Lieder, Lyrisches Intermezzo, II

Aus meinen Tränen sprießen
Viel blühende Blumen hervor,
Und meine Seufzer werden
Ein Nachtigallenchor.

Und wenn du mich lieb hast, Kindchen,
Schenk ich dir die Blumen all,
Und vor deinem Fenster soll klingen
Das Lied der Nachtigall.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE (*1797-12-13 – †1856-02-17).*

Arg-715-1436 (2012-12-09 12:29:48)

Heinrich Heine,
Libro de la kantoj, Lirika intermezo, II

tradukita de Manfred Retzlaff

El ĉiu el miaj larmoj
Elkreskas tre bela flor',
Kaj miaj suspiroj fariĝas
De najtingaloj ĥor'.

Kaj se vi min amas, ineto,
La florojn mi donos al vi,
Kaj kantos sub via fenestro
La najtingal' por vi.

*Traduko de la Germana poemo "Buch der Lieder, Lyrisches Intermezzo, II" de HEINRICH HEINE (*1797-12-13 – †1856-02-17) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984-02-23.*

MR-144-1 / Arg-715-1437 (2012-12-09 13:08:56)